

## КОНЦЕПТ «МАТЬ» В УЗБЕКСКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

Тагаева С.У.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>докторант Самаркандского государственного университета  
Самарканд, Республика Узбекистан  
e-mail:[tagaeva\\_s@umail.uz](mailto:tagaeva_s@umail.uz)

**Аннотация.** Настоящая статья посвящена лингвокультурологическому и сопоставительному анализу концепта «мать» в концептосфере узбекского и немецкого народов на материале пословиц и поговорок. С помощью общих и специальных методов исследования выявлены наиболее характерные признаки одного из важнейших концептов «мать» в узбекских и немецких пословицах. Признавая ведущую роль концептов в современной лингвокультурологии, автор обосновывает тезис о том, что концептосфера прямо зависит от особенностей культурной и языковой картин мира народа.

**Ключевые слова:** лингвокультурология, концепт, концептосфера, концепт «мать», лингвокогнитивный анализ, немецкий язык, узбекский язык, пословицы.

В настоящее время актуальным является анализ национальных и лингвокультурных концептов, которые образуют «своего рода культурный слой, посредничающий между человеком и миром» [1, с.3]. В современном языкознании язык рассматривается как главный способ существования и формирования знаний об окружающем мире. Он отражает объективный мир в процессе жизнедеятельности конкретной общности, люди фиксируют в словах результаты познания. Культурная и языковая картины мира отражают способ речемыслительной деятельности народа, с его характерными общенациональными ценностями, свойственными определенной эпохе. Соответственно концептосфера прямо зависит от особенностей культурной и языковой картин мира народа.

Следует отметить, что в лингвистике не выработан единый подход к толкованию термина «концепт», хотя он был введен С.А. Аскольдовым еще в 1928 г., но активно стал изучаться с середины прошлого века [2, с. 93]. Поэтому термин «концепт» в лингвистике считают и старым, и новым одновременно. Вследствие того, что понятие *концепт* является сложным, имеет многослойную структуру, в языкознании существуют разные определения, которые раскрывают его разные грани. Так, В.И. Карасик определяет концепт как «ментальное образование, которое представляет собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизированные фрагменты опыта, имеющее 3 важнейших измерения – образное, понятийное и ценностное» [3, с. 70].

С.Г.Воркачёв полагает, что концепт представляет собой «единицу коллективного знания, которая имеет языковое выражение и отмечена этнокультурной спецификой». Ментальное образование, согласно ученому,

может быть отнесено к концепту только при условии, когда оно обладает этнокультурной спецификой [4].

Согласно Н.Д. Арутюновой, концепты представляют собой результат взаимодействия таких факторов, как национальная традиция, фольклор, религия, идеология, жизненный опыт, образы искусства, ощущения и системы ценностей [1, с.3].

Обобщая исследования Ю.С. Степанова [5], А.Б. Бабушкина [6], Э.С. Кубряковой [7], З.Д. Поповой и И.А. Стернина [8] и др., отметим, что когнитивная лингвистика, которая занимается изучением понятия «концепт», под «концептом» понимает единицу сознания, принятые знания, опыт, результаты действий человеческой жизни и рассматривает его как совокупность идей и знаний, относящихся к определенной культуре.

Вышесказанное указывает на актуальность изучения концепта «мать», который во всех культурах мира признается одним из важнейших концептов.

Концепт «мать» относится к первообразным концептам антропной обыденно-когнитивной концептосферы. Поскольку в нем отражены оценочные представления каждого этноса с этнических, эстетических, прагматических и других позиций, концепт «мать» является культурно и социально значимым концептом. Таким образом проявляется двойственная сущность концепта «мать», который семантически разложимым на биолого-генетический (репродуктивный) и социально-культурный компоненты и рефлектирует в изоморфических и алломорфических свойствах сопоставляемых этнокультурных языковых форм [9].

Интересно, что еще в первой публикации о концепте С.А. Аскольдов делит концепты на «познавательные» и «художественные». К познавательным относятся схемы, фотографии, рисунки. Художественный концепт, как это ясно из названия, создается в воображении автора на основе каких-либо ассоциаций: по внешнему облику, выполняемым действиям, характеру и т.д. Современные исследователи концепта отмечают, что концепт может менять смысл в зависимости от контекста, в результате развития и углубления знаний о мире [10, с.26].

Концептуальная картина мира определяет языковую картину мира, потому что человек способен воспринимать мир благодаря языку путем вербализации опыта познания. Таким образом в языке закрепляется исторический опыт народа. Условия жизни людей, окружающий их мир определяют их поведение и отражаются в языке - в его словарном богатстве, фразеологизмах, пословицах и поговорках, которые неслучайно называют народной мудростью. Соответственно все эти единицы языка вместе с грамматическим строем данного языка участвуют в создании концепта. По мнению ученых, следует различать фразеологическую и паремиологическую картины мира, которые входят в единую целостную языковую картину мира и характеризуются функциональной и культурной близостью [10, с. 29].

На наш взгляд, одним из важнейших требований сегодняшнего дня является плодотворное и действенное использование уникального духовного наследия народа – пословиц в пропаганде его национальных и

общечеловеческих приоритетов. Они служат мощным убедительным средством в утверждении основных принципов национальной духовности народа. Пословицы и поговорки создают культурно-национальную картину мира, в которой отражаются быт и нравы, обычаи и поведение людей, их отношение к миру и друг к другу. Изучение истории того или иного народа дает возможность найти объяснение многим пословицам и поговоркам. «Народы, вследствие различных климатов получили разную природу, чем было вызвано множество разных обычаев и языков» [11, с.128 -129].

Наряду с другими языковыми единицами, паремии входят в интерпретационное поле концепта, поскольку закрепляют оценку качеств человека, образа жизни народа, конкретных житейских ситуаций. Способами репрезентации того или иного культурного концепта выступают тематически-организованные лексемы как компоненты паремий, а также вербализованные прототипические ситуации, описывающие коллективный опыт народа в познании [10, с. 30].

Пословицы и поговорки представляют собой богатейший экспрессивно-выразительный пласт языковой системы, веками хранящий в себе народные наблюдения, умозаключения и представления о мире, народе, его образе жизни, традициях и обычаях. В пословицах и поговорках также отразился опыт хозяйствования, этические нормы, взаимоотношения людей, в том числе и в семье. «Значительная часть из дошедших до нас пословиц сложилась в эпоху господства натурального хозяйства и патриархального уклада жизни» [12, с. 25].

В данной статье проводится сравнительный анализ паремий, связанных с понятием «мать» в немецком и узбекском языках. Толковый словарь узбекского языка дает следующие значения понятия «мать».

1. Мать - женщина, имеющая ребенка или детей (по отношению к собственным детям); жена с детьми. Многодетная мать. Онаи зор, онайзор. Любящая, заботливая мать; форма выражения материнской доброты, нежности. Мать - (этно.) Муж обращается к жене, не называя ее имени. Свекровь - свекровь.

2. Глава семьи, воспитатель.

3. Оно используется, например, в честь пожилых женщин в дополнение к их имени; Тожихон она; Norjon ona;

4. Форма уважительного отношения к пожилым женщинам.

5. Детородное животное. Мать овцы, мать кобылы.

6. Творец, творец в переносном смысле [13].

В словарях немецкого языка понятие «мать» приводятся следующие его значения.

1. Frau, die ein oder mehrere Kinder gebären hat. - женщина, родившая одного или нескольких детей.

2. Frau, die in der Rolle einer Mutter ein oder mehrere Kinder versorgt, erzieht hat. - женщина, которая как мать заботилась и воспитывала одного или несколько детей

3. Weiblicher Tier, das ein oder mehrere Junge geworfen hat. - Самка животного, от которой рождается одно или несколько животных.

4. Mutter Erde – мать земля [14].

1) Мать очень дорога для всех. Матери, будучи великими, богаты тайнами, искренними, неравными, любящими людьми, отражающими чудеса света.

На узбекском:

Она - олам фахридир [13].

Она мехрибон, ота - ғамгузор[15].

Онали етим гул етим, отали етим шум етим[13].

«Амма –хола йиғилиб она бўлмас» [15].

На немецком:

Eine Mutter ist soviel Wert wie hundert Schulmeister.

Eine Mutter erreicht mehr als hundert Lehrer, (она ҳар қандай ўқитувчи, устоздан-да қадрлидир)

Die beste Amme ersetzt keine Mutter [14]

2) Мать является символом поддержки, защиты и спокойствия в обеих языковых культурах. Мать защищает и поддерживает своего ребенка в любой ситуации.

На узбекском:

«Онанинг бир кули бешикни, бир кули дунёни тебратади»

«Она оёғи билан бешикни, қўли билан рўзғорни тебратар».

Отангинг чорбогида колгунча, онангинг чарх калаваси билан кол.

Онангни яхшилигини бемор бўлсанг биларсан [16].

На немецком:

Ist eine noch so arm, So gibt sie ihrem Kinde warm. (она қашшоқ бўлса ҳам, фарзандига меҳр бера олади)

Mutterschoss ist arm, aber warm. (она кучоғи фақир бўлса да илиқ)

Muttertreu ist täglich neu. (она ҳар доим вафодор)

3) Когда мы проанализировали пословицы узбекского и немецкого языков со словом «мать», стало ясно, что любая мать так любит своего ребенка на протяжении всей жизни, что ничего не ожидает взамен. Её любовь безгранична.

На узбекском:

«Она - хаётнинг гули, бола - унинг булбули»; «Боласи кўча кезар, онаси бағрин эзар»; «Она мехрибон, ота - ғамгузор»; «Ота-она дуоси, ўтга сувга ботирмас».

На немецком:

Über Mutterliebe keine Liebe. (она меҳрини ҳеч нарса билан алмаштириб бўлмайд)

Mutterlieb altert nie. (она меҳри ҳеч қачон эскирмайд)

Mütter lieben Tochter, aber Söhne noch viel mehr. (оналар қизларини яхши кўради, ўғилларини ундан да кўпроқ севадилар) [17].

Eine Mutter liebt am stärksten ihr schwaches Kind.(она заиф фарзандини кўпроқ яхши кўради)

Mutterliebe ist die beste Liebe, Gottesliebe ist die höchste Liebe. (она меҳри оллоҳ меҳри каби буюқдир)[16].

4) Любовь матери к своему ребенку несравнима. В то же время она иногда говорит резко и сердито, чтобы воспитать ребенка как настоящего человека, воспитать его всесторонне и превосходно, сделать его вежливым, благородным, честным и целомудренным. Ребенку не стоит по этому поводу огорчаться. Хорошая мать, как бы она ни ценила своего ребенка, сурово относится к нему в воспитании.

На узбекском:

«Она меҳридан ота қаҳри ортик»;  
«Отанинг сўқкани – севиш, онанинг ургани - ўпиш»;  
«Энаси тепган кулимнинг эти оғримас»;  
«Ота қарғиши – ўқ, она қарғиши - дўқ» [13].

На немецком:

Mutterflüchen kleben nicht, und Vaters Zorn schwärt nicht.

Mutterhand ist weich, auch wenn sie schlägt. (она қўллари урганда ҳам юмшоқ бўлади) [16]

5) Как в немецком, так и в узбекском языках девочки часто имеют сходство внешне и характером со своими матерями.

На узбекском:

«Киз берсанг, отасига караб бер, киз олсанг онасига караб ол»;  
«Эшиги ёмоннинг уйига борма, онаси ёмоннинг кизини олма»;  
«Кизни онаси тийсин, угилни – отаси»;  
«Теракка қараб тол ўсар, онага қараб қиз ўсар».  
«Семиз кузининг гушти яхши, оқил онанинг- кизи»  
«Отадан угил, онадан киз»;  
«Онаси кимизак еса, кизининг тиши камашар» [14].

На немецком:

Die Mutter eine Hexe, die Tochter auch eine Hexe; (она жодугар бўлса, кизи ҳам жодугар)

Barmherzige Mütter ziehen gründige Töchter [16];

Mutter eine Hur, Tochter ein Hürlein;

Willst du gern die Tochter han, sieh vorher die Mutter an [16].

6) В обеих языковых культурах пословицы отражают необходимость уважительного отношения к матери, особенно в пожилом возрасте.

В узбекском языке:

«Отасини оғритган эл ичида хор булар, онасини оғритган парча нонга зор бўлар»;

«Ота-онасини танимаган, тангрини танимас»;

«Онасини суйганнинг боласини суй»;

«Онангга бошингни ҳам қил, отангга ғамингни кам қил»;

«Онали уйнинг ори бор, отали уйнинг зари»;

«Онангни куёш билсанг, отангни ой бил» [15].

На немецком:

Eine alte Mutter im Haus ist ein Zaun darum.

Mütter tragen ihre Kinder durch den Morgen; Kinder sollen ihre Mütter durch den Abend tragen [14].

7) Любая мать имеет способность понимать своего ребенка, прочувствовать его внутренние переживания.

На узбекском:

«Ота акл, она-идрок»

«Ота билак, она юрак» [13].

На немецком:

Mütter verstehen, was Kinder nicht sagen.

Eine Mutter versteht auch, was ein Kind nicht ausspricht [18].

8) Когда мы проанализировали пословицы на немецком и узбекском языках, выяснилось, что в обеих языковых культурах прослеживается негативное отношение к мачехе.

На узбекском:

«Дунёда ҳар нарса топилар ота-она топилмас».

«Онанг ўгай бўлса, отанг ўзингники эмас».

«Ота доғи куйдирар, она доғи ўлдирар».

«Онали боланинг огзи уйнар, онасиз боланинг кузи уйнар» [13].

На немецком:

«Ohne Mutter sind Kinder und Bienen gleich verloren». (Онасиз болалар асалари каби ўзини йўқотади)

Der Tod der Mutter ist der erste grosse Kummer, den man ohne Mutter beweint.

Armut ist aller Künste Stiefmutter

Der Witwer findet leicht eine Frau, aber die Waisen schwer eine Mutter; (бева эркак хотинни осон топади, етимлар онани топа олмайди).

Eine Mutter kann man verlieren, aber nicht wieder finden; (онани йўқотиш мумкин, аммо топиш қийин) [18].

9) Когда родители живы, дети растут уверенными, ни о чем не волнуются.

На узбекском:

«Отаси бор отланмас, онаси бор тебранмас».

«Отаси борнинг уними бор, онаси борнинг тиними бор» [15].

На немецком:

Wenn's Kind zahnt, soll die Mutter den Unterrock verkaufen, um ihn Wein zu geben.

Was die Mütter gebären, sollen sie ernähren [14].

10) В обоих языках много пословиц о свекрови, часть из них имеет положительное значение, другая - отрицательное.

В узбекском:

Қайнона қайнайди, келини айнайди.

Итнинг ёви – девона, келиннинг ёви – қайнона.

Қайғум йўқ – қайнонам қайғу [15].

В немецком:

Schwiegermutter im Haus macht den Frieden aus. (Қайнона бор жойда тинчлик йўк).

Eine böse Schwiegermutter ist des Teufels Unterfütter (жаҳлдор қайнона шайтонниг балоси).

Die beste Schwiegermutter ist auf der Gänseweide (Яхши қайнона у дунёда бўлади).

Die Schwiegermutter hat vergessen, dass sie Schwiegertochter gewesen ist. (Қайнона қачондир келин бўлганлигини унутган) [18].

В узбекской лингвокультуре есть пословицы, отражающие положительное отношение к свекрови. Они подчеркивают, что свекровь следует уважать и ценить, как собственную мать.

Қайнонали келин қарқара келин, қайнанасиз келин масхара келин. (қарқара – баланд бўйли, қадди тик, қомати келишган, ўсиқ парли, узун тожли, турнани эслатувчи қуш. Масхара - кулгили).

Қайнона – она бўлур.

Қайнонага тош отсанг тош оласан, ош берсанг ош оласан [15].

### **Результаты исследования.**

Применение общих (системный анализ, индукция, дедукция, абстрагирование) и таких специальных методов исследования, как лингвокультурологический анализ, сбор, обобщение, анализ информации из лексикографических источников о концепте «мать», изучение контекстуальных применений репрезентантов данного концепта в пословицах и поговорках узбекского и немецкого народов позволило выявить общее и этноспецифическое концепта «мать» в узбекском и немецком языках.

Когда мы проанализировали ряд паремий в немецком и узбекском языках о семье, семейных традициях, воспитании, убедились, что *мать* играет важную роль в культуре обоих народов. Результаты лингвокультурного анализа около сорока пословиц и поговорок на немецком языке и более пятидесяти пословиц и поговорок на узбекском языке показывают, что они имеют много общего в культурах носителей этих языков. И прежде всего то, что концепт «мать» находится на вершине обеих лингвокультур, так как связан с идеей материнства, продолжения рода, воспитания подрастающего поколения, то есть с прошлым и будущим.

Кроме того, концепт «мать» воплощает некий идеал, образ женщины, обладающей всеми положительными качествами и поэтому:

1) мать ценится и уважаема и в узбекской, и в немецкой лингвокультурах;

2) любовь матери к своим детям безгранична, а ее готовность пожертвовать всем ради их счастья можно увидеть и в немецких, в узбекских пословицах;

3) мать - символ щедрости, доброты, защиты в обоих языках;

4) признание важной роли матери в образовании ребенка - одна из отличительных черт обеих лингвокультур;

5) в обоих языках отмечается, что девочки внешностью и характером часто похожи на своих матерей;

б) и немецкие, и узбекские пословицы подчеркивают, что матери до конца своих дней, пока живы, заботятся о своих детях.

Выделим еще одну группу пословиц и поговорок, которые в обоих языках противостоят вышеприведенным своим негативным содержанием, они косвенно связаны с концептом «мать» и поэтому находятся на его периферии. Это - немецкие и узбекские пословицы и поговорки, которые отражают негативное отношение к мачехе.

В отличие от немецких пословиц в узбекском языке пословицы о свекрови выражают как положительное, так и негативное отношение.

**Выводы.** Таким образом, наблюдения за вербализацией концепта «мать» в пословицах немецкого и узбекского языков показывают, что паремиологический слой сравниваемых языков отличается универсальностью. В ходе исследования выявлены наиболее характерные признаки концепта «мать» в узбекских и немецких пословицах и поговорках. Это - «любовь», «опека», «забота», «хорошее отношение», «равноправие», «солидарность», «руководство», «иерархия», «передача определенных признаков по наследству», а также «воспитание детей». Этот слой в основном представляет собой ценностное измерение концепта, выражается в пословицах, семантика которых в сравниваемых языках часто соответствует. Изучение вербализации концепта «мать» в узбекских и немецких пословицах и их сравнительный анализ расширяет возможности проведения воспитательной работы с учащейся молодежью на занятиях по родному и иностранному языкам, а также способствует обогащению словарного запаса, позволяет применить данный алгоритм для анализа других концептов, например: оила (die Familie), ватан (die Heimat), бола (das Kind), дўстлик (die Freundschaft), меҳр-мухаббат (die Liebe).

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Арутюнова Н.Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993. – 216 с.
- [2] Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – 279 с.
- [3] Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
- [4] Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт: монография. – М. : Гнозис, 2004. – 192 с.
- [5] Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. - Изд. 3-е, испр. и доп.- М.: Академический Проект, 2004. – 982 с.
- [6] Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: изд-во Воронежского гос.ун-та, 1996. –104с.
- [7] Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей ред. Е.С.Кубряковой - М.: Филол.фак-т МГУ им.М.В.Ломоносова, 1997. – 245 с.
- [8] Попова З.Д., Стернин И.С. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. – 314 с.

- [9] Аванесян Н.К. Языковая объективация концептуально-когнитивного фрейма "Мать" в английском и русском языках: автореферат дис. ... кандидата филологических наук. – Пятигорск, 2012. - 34 с.
- [10] Леднева А.В. Паремнологическая картина мира в русском и немецком языках (Тематический блок «Человек»). – Дисс.канд.филол.н. - Уфа., 2016. - 154 с.
- [11] Коккьяра Д. История русской фольклористики в Европе – М.: Иностранная литература, 1960. - 684 с.
- [12] Аникин В.П. Русское устное народное творчество. – М.: Высш. шк., 2004.- 733 с.
- [13] Ўзбек тилининг изоҳли луғати. А.Мадвалиев таҳрири остида. – Тошкент, 2006-2008 – 1-5 том.
- [14] Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch.Herausgeber Professor Dr. Dieter Götz., ProfessorDr. Hans Wellmann - <https://www.langenscheidt.com/langenscheidt-power-woerterbuecher>
- [15] Ўзбек халқ мақоллари. – Тошкент: «Шарқ» нашриёти Сана, 2013. –512 бет
- [16] Саидова М., Кўзиев У. Лингвокультурология. (Услубий кўлланма). Нам.ДУ - 2017.
- [17] Karl Friedrich Wilhelm Wander. Deutsches Sprichwörter Lexikon.Band 4. – Leipzig, 1876.
- [18] [www.Mutter-aphorismen.de](http://www.Mutter-aphorismen.de)

#### REFERENCES

- [1] Arutyunova N.D.Vvedenie.(Introduction). Logicheskii analiz yazyka. Mental'nye deistviya. (Logical language analysis. Mental actions). M.: Nauka, 1993. 216 p.
- [2] Askol'dov S.A.Kontsept i slovo. (Concept and word) Russkaya slovesnost'. Ot teorii slovesnosti k strukture teksta: Antologiya.(Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text: Anthology). M.: Academia. 1997. 279 p.
- [3] Karasik V. I. Jazykovoj krug: lichnost', koncepty, diskurs. (Language circle: personality, concepts, discourse). Volgograd: Peremena, 2002. 476 p.
- [4] Vorkachev S. G. Schast'e kak lingvokul'turnyj koncept: monografija.(Happiness as a Linguistic-Cultural Concept: Monograph). M.: Gnozis, 2004. 192 p.
5. Stepanov Ju.S. Konstanty. Slovar' russkoj kul'tury. (Constants. Dictionary of Russian Culture). Izd. 3-e, ispr. i dop. M.: Akademicheskij Proekt, 2004. 1982 p.
- [6] Babushkin A.P. Tipy konceptov v leksiko-frazeologicheskoj semantike jazyka. (Types of concepts in the vocabulary-phraseological semantics of the language). Voronezh: izd-vo Voronezhskogo gos.un-ta, 1996. 104 p.
- [7] Kratkij slovar' kognitivnyh terminov. (Short Dictionary of Cognitive Terms). Pod obshhej red. E.S.Kubryakovoj. (Under the General ed. E.S. Kubryakova). M.: Filol.fak-t MGU im.M.V.Lomonosova, 1997. 245 p.
- [8] Popova Z.D., Sternin I.S. Kognitivnaja lingvistika. (Cognitive linguistics). M.: AST: Vostok-Zapad, 2010. 314 p.
- [9] Avanesjan N.K. Jazykovaja ob'ektivacija konceptual'no-kognitivnogo frejma "Mat'" v anglijskom i russkom jazykah. (Language objectification of the conceptual-cognitive frey "Mother" in English and Russian). Avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskix nauk. (Autorecording dis.... candidate of philological sciences) Pjatigorsk, 2012. 34 p.
- [10] Ledneva A.V. Paremiologicheskaja kartina mira v russkom i nemeckom jazykah (Tematicheskij blok «Chelovek»). (Paremiological picture of the world in Russian and German (Thematic block "Man"). Diss.kand.filol.n. (Thesis of candidate of philological sciences.) Ufa., 2016. 154 p.
- [11] Kokk'jara D. Istorija russkoj fol'kloristiki v Evrope. (History of Russian Folklore in Europe). M.: Inostrannaja literatura, 1960. - 684 p.

- [12] Anikin V.P. Russkoe ustnoe narodnoe tvorchestvo. (Russian oral folk art). M.: Vyssh. shk., 2004. 733 p.
- [13] Ўзбек тилининг изохли луғати. A.Madvaliev taxriri ostida.(Dictionary of the Uzbek language. Edited by A. Madvaliyev). Toshkent, 2006-2008. 1-5 tom.
- [14] Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch.Herausgeber Professor Dr. Dieter Götz., Professor Dr. Hans Wellmann - <https://www.langenscheidt.com/langenscheidt-powerwoerterbuecher>
- [15] Ўзбек халқ мақоллари. (Uzbek ring articles). Toshkent: «Sharq» nashrijoti Sana, 2013. 512 p.
- [16] Caidova M., Қўзиёв У. Lingvokul'turologiya. (Linguoculturology. Uslubij қўлланма. (Methodological Guide).) Nam.DU - 2017.
- [17] Karl Friedrich Wilhelm Wander. Deutsches Sprichwörter Lexikon.Band 4. – Leipzig, 1876.
- [18] [www.Mutter-aphorismen.de](http://www.Mutter-aphorismen.de)

## «АНА» КОНЦЕПТИНИҢ ӨЗБЕК ЖӘНЕ НЕМИС ПАРЕМИОЛОГИЯСЫНДАҒЫ КӨРИНИСИ

Тагаева С.У.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>докторант, Самарқан мемлекеттік университеті,  
Самарқан, Өзбекстан Республикасы  
e-mail:[tagaeva\\_s@umail.uz](mailto:tagaeva_s@umail.uz)

**Андатпа.** Бұл мақала «ана» концептінің өзбек және неміс халықтарының концептосферасындағы көрінісін мақал-мәтелдер негізінде лингвомәдениеттану мен салғастырмалы талдауына арналған. Жалпы және арнайы зерттеу әдістерін қодану барысында өзбек және неміс мақал-мәтелдерінен өте маңызды концепттердің бірі болып табылатын «ана» концептіне тән белгілері анықталған. Қазіргі лингвомәдениеттануда концепттердің жетекші ролін ескере келе, автор концептосфераны әлемнің мәдени және тілдік бейнесімен тікелей байланыста болуын дәлелді негіздейді.

**Тірек сөздер:** лингвомәдениеттану, концепт, концептосфера, «ана» концепті, лингвокогнитивтік талдау, неміс тілі, өзбек тілі, мақал-мәтелдер.

## THE CONCEPT OF "MOTHER" IN THE UZBEK AND GERMAN PROVERBS

Tagaeva S.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> doctoral student, Samarkand state university,  
Samarkand, Republik of Uzbekistan  
e-mail:[tagaeva\\_s@umail.uz](mailto:tagaeva_s@umail.uz)

**Abstract.** This article is devoted to the linguoculturological and comparative analysis of the concept of "mother" in the concept sphere of the Uzbek and German peoples on the basis of proverbs and sayings. With the help of general and special research methods, the most characteristic features of one of the most important concepts of "mother" in Uzbek and German proverbs are revealed. Recognizing the leading role of concepts in modern linguoculturology, the author substantiates the thesis that the concept sphere directly depends on the peculiarities of the cultural and linguistic worldview of the people.

**Keywords:** linguoculturology, concept, conceptosphere, concept "mother", linguocognitive analysis, German, Uzbek, proverbs.